

|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>VINCENT</b> (Gabrielle)<br/><b>Ernest et Célestine chez le photographe.</b><br/>Duculot, 1982.<br/>24 p.<br/>(Les Albums Duculot)</p> |
|--|---|

Célestine est bien triste : pas une seule photo d'elle dans les affaires d'Ernest...

|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>SPIER</b> (Peter)<br/><b>Il pleut...</b><br/>Ecole des loisirs, 1982.<br/>38 p.</p> |
|--|---|

Armés de cirés et de bottes, deux enfants partent en expédition sous la pluie et en expérimentent tous les plaisirs.

|  |  |
|--|--|
|  | <p><b>DE PAOLA</b> (Tomie)<br/><b>Bob et Bobby.</b><br/>Albin Michel Jeunesse, 1982.<br/>47 p.</p> |
|--|--|

Bobby a un merveilleux grand-père qui lui enseigne ses premiers pas dans la vie, et Bob a un petit-fils fantastique qui adoucit la fin de ses jours à la suite d'une terrible maladie.

**Bob et Bobby**, par Tomie de Paola.  
(Traduit de l'américain.)

5-8 ans

C'est une grande leçon d'amour et de respect mutuel que l'on trouve à travers ce petit « roman ». Bob, grand-père attentif, partage pleinement les jeux et les joies de Bobby, il lui apprend à faire ses premiers pas, avec beaucoup de patience; il lui fait découvrir la vie. C'est un foyer calme et heureux où la communication existe sans mensonge, tout en délicatesse. Bobby, élevé dans cet amour véritable, saura à son tour réapprendre la vie à son grand-père victime d'une grave maladie. Petit à petit Bob réapprendra à parler, rire, manger et marcher sous l'œil attentif de son petit-fils. Des dessins aux couleurs discrètes soulignent cette ambiance calme et sereine; pas de surcharge, juste ce qu'il faut pour suggérer un décor, le temps qui passe, les anxiétés ou le bonheur. Les détails sont donnés par le texte et l'illustration; ainsi les cubes, fil conducteur de tout le récit, sont décrits minutieusement. Cette tour de cubes, c'est tout un rite, une complicité entre deux êtres qui s'aiment, et c'est elle qui sera l'étincelle ramenant Bob à la vie. Un très beau récit qui soulève immanquablement l'émotion.

Aline Eisenegger  
La Joie par les livresCote proposée  
ALa Revue des Livres pour enfants 8, rue Saint-Bon, Paris 4<sup>e</sup>

1982, n° 88

**Il pleut...**, par Peter Spier.  
(Traduit de l'américain.)

à partir de 5 ans

Une mise en pages extraordinairement animée. Les cadrages, tour à tour, situent les enfants là où ils sont actifs, s'attardent sur des passages en double page ou sur une toile d'araignée perlée d'eau, prise dans le coin d'une page. Des jeux de lumière : bleus profonds, orageux parfois, contre-jour... Les cirés brillent, les couleurs sont neuves, lavées, le pavé luit, les nez s'écrasent sur la vitre embuée.

Des réminiscences de *L'Arche de Noé*, mais aussi de *Quand on s'ennuie* : les enfants, actifs, observent, marchent dans les flaques, touchent, éprouvent, expérimentent, s'immobilisent pour contempler : des oiseaux sont posés sur une ligne téléphonique comme des notes de musique.

Un heureux désordre anime la chambre bien chaude. On ne voit guère de la maman que les mains qui retirent les bottes dégorgeantes ou les vêtements trempés, apportent les serviettes de bain. Un album heureux, inépuisable.

Marie-Isabelle Merlet  
La Joie par les livresCote proposée  
ALa Revue des Livres pour enfants 8, rue Saint-Bon, Paris 4<sup>e</sup>

1982, n° 88

**Ernest et Célestine chez le photographe**, par Gabrielle Vincent.

à partir de 4 ans

Enfin une nouvelle aventure du bon gros ours et de la malicieuse petite souris. C'est le thème de la jalousie, avec, en toile de fond, celui de l'identité, qui est traité cette fois avec la chaleur, la sensibilité et la simplicité de l'auteur. Célestine a découvert des photos qui retracent toute l'existence d'Ernest : quelle joie de découvrir le passé de son ami, mais aussi quelle déception de ne pas figurer parmi ces souvenirs. Les illustrations pleines de délicatesse traduisent parfaitement les différents sentiments de Célestine qui passe du rire aux larmes (par opposition au caractère bon enfant d'Ernest). Une mise en page astucieuse (on pourrait presque parler de mise en scène) accentue le rythme de l'histoire : une pleine page fait apparaître Célestine, hésitante, perplexe devant le tiroir fermé à clef, puis la page se divise en quatre vignettes : Célestine transgresse l'interdit et ouvre le tiroir, inquiète, coupable, puis six vignettes et l'on ressent toute l'excitation de la petite souris devant sa découverte. C'est un véritable plaisir de sentir la complicité et la tendresse des deux personnages. Cinq autres albums ont été publiés en même temps, dont quatre sans texte, tout aussi réussis.

Brigitte Andrieux  
La Joie par les livresCote proposée  
A

|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>ORAM</b> (Hiawyn) et <b>KITAMURA</b> (Satoshi)<br/><b>La Colère d'Arthur.</b><br/>Le Seuil, 1982.<br/>28 p.</p> |
|--|---|

Comment à partir d'une colère, mais d'une très très grosse colère, on peut tout faire exploser, même l'Univers. Prière à tous ceux qui n'ont jamais « piqué » de vraie colère de s'abstenir.

|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>ANDERSEN</b> (Hans Christian)<br/><b>Le Vilain petit canard.</b><br/>Albin Michel Jeunesse, 1982.<br/>27 p.</p> |
|--|---|

La merveilleuse aventure du vilain petit canard qui devint un très bel oiseau. A lire en regardant les grandes images de Monika Laimgruber, qui a si bien dessiné tous les personnages, les animaux et les paysages de l'histoire.

|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>HAWKINS</b> (Colin et Jackie)<br/><b>Les Vampires.</b><br/>Albin Michel Jeunesse, 1982.<br/>29 p.</p> |
|--|---|

Les vampires, vous croyez peut-être savoir ce que c'est ? Détrompez-vous, ce livre vous apprendra beaucoup de choses : qui ils sont aujourd'hui, les variétés dans le monde, leurs légendes... Rien de sérieux, mais cœurs sensibles, abstenez-vous (conseil d'un mordu) !

**Les Vampires**, par Colin et Jackie Hawkins.  
(Traduit de l'anglais.)

8-12 ans

Pastichant un livre documentaire comme les enfants en connaissent, cet album très spirituel raconte tout sur les vampires, dans des chapitres d'une à deux doubles pages abondamment illustrées : historique, vampires modernes, à travers le monde, mœurs, professions, vie en famille, gastronomie, légendes... On reconnaît les caractéristiques conventionnelles des vampires, celles des récits fantastiques (une initiation, en quelque sorte), qui servent ici de point de départ et de thème principal pour de multiples variations. A côté du texte, des dessins très évocateurs sont accompagnés de légendes écrites à la main avec des lettres crochues. Tout concourt à donner l'ambiance et le frisson : obscurités brumeuses, personnages immondes, hémoglobine omniprésente (jusque sur les pages de garde écarlates). Bons gags et jeux de mots – certains sans doute étant des trouvailles des traducteurs (« J'ai les crocs, M'man... »). Il y aura un public pour ce livre, qui a su rester drôle et sain : tous les enfants (et ils sont nombreux) qui aiment les choses horribles marcheront, et cette lecture allimentera leur imagination et leurs jeux.

Nicolas Verry  
La Joie par les livres

Cote proposée  
HAW

La Revue des Livres pour enfants 8, rue Saint-Bon, Paris 4<sup>e</sup>

1982, n° 88

**Le Vilain petit canard**, par Hans Christian Andersen.  
(Traduit du danois.)

pour tous

Comme tous les grands contes, celui-ci raconte quelque chose des émois et conflits de l'humaine condition et par là même en offre, à qui le lit ou l'écoute, une élaboration structurante. Ici, dans sa version intégrale, le texte rivalise avec le superbe de l'illustration. Mais à quel âge devient-il accessible ? S'il s'agit de retrouver dans cette narration si richement soutenue par l'image le mythe et le fantôme dont chaque enfant est créateur, alors l'histoire pourra, d'image en image, être contée aux plus petits. Car chaque enfant (même le plus heureux) s'est senti à un moment de son histoire ce petit canard impuissant, mal développé, rejeté par la tribu, admiratif de cet être royal, le cygne, et si parfait qu'on n'espère même pas lui ressembler. Bien des enfants, résolvant ainsi conflits et difficultés, se sont inventé un « roman familial » dans lequel on est issu d'une lignée plus conforme au rêve. Pour « le vilain petit canard », le rêve devient réalité et le miroir de l'eau lui montre l'image du cygne qu'il est devenu. Tout comme le miroir/Psyché offre un jour, au tout-petit, une image à laquelle s'identifier, où il se reconnaît, reconnaît l'espèce, et anticipe celui qu'il deviendra.

Danièle Lévy, psychologue  
Centre National de Documentation Pédagogique

Cote proposée  
AND

La Revue des Livres pour enfants 8, rue Saint-Bon, Paris 4<sup>e</sup>

1982, n° 88

**La Colère d'Arthur**, par Hiawyn Oram et Satoshi Kitamura.  
(Traduit de l'anglais.)

pour tous à partir de 5 ans

L'irrésistible ascension d'une grosse colère. Le début avec son prétexte, le développement avec son champ d'action qui s'étend de proche en proche : de la chambre à la maison, du quartier à la ville, du pays à l'Univers même, et la retombée : l'apaisement dans le lit consolateur.

Arthur n'a pas abdicqué, ne s'est pas soumis, mais il s'est calmé après avoir, dans sa fureur, en esprit, tout détruit. Tous les coléreux vrais ou simulés se reconnaîtront dans le visage crispé d'Arthur, dans l'électricité du graphisme, dans les couleurs blafardes de l'obscurité, propices à la rage et à la fureur. Sendak dans « Max et les Maximonstres » avait sublimé la colère. Ici les auteurs la décrivent avec la sécheresse et la rigueur de témoins objectifs.

De faux témoins, convient-il de dire, car il n'échappera pas au lecteur qu'en tendre connivence avec lui, on a surtout cherché à lui montrer que la colère est mauvaise conseillère et aussi que, comme c'est bien connu, tout ce qui est excessif est dérisoire.

Une leçon par l'humour au second degré.

Edwige Talibon-Lapomme

Cote proposée  
A

|  |  |
|--|--|
|  | <p><b>STEIG</b> (William)<br/><b>L'île d'Abel.</b><br/>Gallimard, 1982.<br/>(Folio junior)</p> |
|--|--|

Emporté par le vent à la suite de l'écharpe de sa femme, Abel met toute son ingéniosité et son obstination de souris à s'échapper de l'île où il se retrouve.

|  |  |
|--|--|
|  | <p><b>CARRIS</b> (Joan Davenport)<br/><b>La Révolte de 10 X.</b><br/>Flammarion, 1982.<br/>311 p.<br/>(Castor poche)</p> |
|--|--|

A treize ans, Taylor, qui vient de perdre son père, doit encore s'adapter à un déménagement. Elle passe sa révolte sur l'ordinateur qu'elle avait programmé avec lui...

|  |  |
|--|--|
|  | <p><b>PROCHAZKA</b> (Jan)<br/><b>Vive la République !</b><br/>Nathan, 1982.<br/>255 p.<br/>(Arc-en-poche/Deux)</p> |
|--|--|

Oldrich, jeune Tchèque au père impitoyable, défie les autres gamins qui le briment. On est en 1945 : les Russes et les Allemands se disputent le village, et il faut mettre à l'abri les chevaux...

**Vive la République !**, par Jan Prochazka.

plus de 12 ans

(Traduit du tchèque.)

D'où vient que l'on soit si remué par cette lecture ? Est-ce la description d'une Tchécoslovaquie libérée en 1945 par l'armée russe qui prend aujourd'hui une autre signification ? Est-ce le personnage d'Oldrich – sorte d'avorton imaginaire et tendre qui n'a pas les jambes assez longues pour pédaler sur la bicyclette familiale – qui fait figure d'anti-héros ? Ce livre singulier n'est-il pas plutôt la manifestation d'une société traditionnelle où l'enfant – ne constituant pas le signe d'une réussite sociale future – n'est pas décrit comme une créature fragile qu'il faut tenir à l'écart des difficultés de l'existence ? La famille ici est de type patriarcal, dominée par l'image du père dont l'autorité n'est ni contestée, ni même contestable. L'enfant cesse très tôt d'être un enfant, pour devenir une main-d'œuvre supplémentaire que l'on associe – parfois au péril de sa vie – à la défense du patrimoine familial (ici, veiller sur les chevaux). Aussi le ton du roman, sans faiblesse ni condescendance, rappelle-t-il parfois l'élan vital, le réalisme brutal et aussi la bonne santé du roman picaresque.

Claude-Anne Parmegiani  
La Joie par les livres

Cote proposée  
PRO

La Revue des Livres pour enfants 8, rue Saint-Bon, Paris 4°

1982, n° 88

**La Révolte de 10 X**, par Joan Davenport Carris.

à partir de 10 ans

(Traduit de l'américain.)

Le travail de deuil d'une petite fille qui ne peut accepter la mort d'un père très aimé. Sa mère essaie de l'acclimater à un environnement nouveau, elle-même décide de travailler, mais Taylor n'est que révoltée. Sa première idée est de casser l'ordinateur qui lui tient compagnie dans sa chambre, mais c'est tout ce qui lui reste de son père, elle y a travaillé avec lui. Elle découvre qu'elle peut s'en servir pour détraquer le système électrique de la maison haïe, et étudie méthodiquement la question, parvenant à provoquer le départ d'une tante indésirable en lui faisant rater ses émissions préférées. Elle s'en servira aussi de façon plus positive, pour résoudre les problèmes de poids d'une voisine qui est prête à devenir son amie. Cette amie lui donne un bébé oie qui, comme dans les célèbres études de K. Lorenz, a besoin du pépiement rassurant de la voix maternelle qu'il appelle. Taylor va mettre l'ordinateur à contribution pour répondre à ce besoin sans en devenir esclave. L'ordinateur est introduit de façon réaliste et amusante, l'évolution psychologique est convaincante.

Marie-Isabelle Merlet  
La Joie par les livres

Cote proposée  
CAR

La Revue des Livres pour enfants 8, rue Saint-Bon, Paris 4°

1982, n° 88

**L'Ile d'Abel**, par William Steig.

à partir de 10-11 ans

(Traduit de l'américain.)

Un chef-d'œuvre de dosage d'humour subtil et de parfum d'aventure, avec les retours sur lui-même du héros, qui pense par avance au récit qu'il fera de sa robinsonnade, son inconfort et ses bouffées de rodomontades.

Les détails fourmillent, de même que les mots savoureux, qui font la crédibilité de ce livre : tous les efforts d'une petite souris, ingénieuse et obstinée, pour résister au vent ou s'armer contre les tourbillons de la rivière ou l'horreur de la solitude : mais cette souris a des livres, des références, Abel a lu le manuel de mycologie et connaît les techniques éprouvées pour allumer le feu. Il apprend aussi. Son amour pour Amanda lui donne à la fois du tonus pour s'en sortir et des hallucinations.

On retrouve la force des sentiments dans un langage mélodramatique qui fait ressortir la phrase finale, prosaïque à souhait, comme celle qui enchantait déjà les enfants lecteurs dans *Sylvestre et le caillou magique* : « Je t'ai rapporté ton écharpe. »

Marie-Isabelle Merlet  
La Joie par les livres

Cote proposée  
STE

|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>JEAN</b> (Georges)<br/> <b>Le Plaisir des mots.</b><br/> Gallimard, 1982.<br/> 352 p.</p> |
|--|---|

Des mots à découvrir, à aimer, à rêver, avec des définitions et des étymologies, une foule de citations : proverbes, poèmes, chansons, et des quantités d'images en couleurs pour vous amuser et vous surprendre.

|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>KATAN</b> (Norma Jean)<br/> <b>Hiéroglyphes : l'écriture de l'Egypte ancienne.</b><br/> Ecole des loisirs, 1982.<br/> 94 p.<br/> (Bibliothèque documentaire de l'Ecole des loisirs)</p> |
|--|---|

Qu'est-ce que les hiéroglyphes ? Où en voit-on ? Comment a-t-on pu les traduire ? Et comment écrire comme les Egyptiens de l'antiquité ? En suivant les explications très claires et les dessins du livre.

|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>Vers l'île au trésor = to treasure island.</b><br/> Gallimard, 1982.<br/> 142 p.<br/> (Folio junior : bilingue)</p> |
|--|---|

Recueil de poèmes, chansons, recettes, devinettes, de Lear et aussi bien de Shakespeare, avec le texte anglais en regard de la traduction française.

**Vers l'île au trésor = to treasure island.**

à partir de 12 ans

Un régal. Un livre chatoyant et divers où le fait d'avoir le texte anglais sur la page de gauche permet d'apprécier plus encore la saveur, la fidélité, la précision, la qualité littéraire de la traduction due à des auteurs comme Baudelaire, Pierre Leyris, Jules Supervielle, Jacques Papy... Les textes sont en général courts, avec quelques exceptions : deux contes populaires de l'île de Man et un extrait de *L'île au trésor* qui est une véritable amorce à la lecture de ce roman. On trouve aussi bien des recettes de cuisine, comment fêter Noël ou Halloween. Les illustrations de Nicole Claveloux sont discrètes – noir et blanc – et chaleureuses : mufle du chien, petite fille endormie sur son oreiller. Très brève présentation des auteurs et des œuvres en fin de volume. Une typographie et une mise en page particulièrement agréables. Une réussite exceptionnelle qui peut être appréciée par tous et donner envie aux débutants en anglais de maîtriser cette langue.

Marie-Isabelle Merlet  
La Joie par les livres

Cote proposée  
820

Vedettes matières proposées  
POESIE ANGLAISE  
LITTERATURE ANGLAISE

La Revue des Livres pour enfants 8, rue Saint-Bon, Paris 4<sup>e</sup>

1982, n° 88

**Hiéroglyphes : l'écriture de l'Égypte ancienne,**  
par Norma Jean Katan. (Traduit de l'américain.)

à partir de 10-11 ans

Apprendre à lire les signes égyptiens, à écrire son nom et les chiffres en hiéroglyphes; en même temps, et tout naturellement, découvrir à travers l'histoire de ses mots celle de la civilisation égyptienne, une histoire très humaine, avec ses croyances, ses coutumes, ses peurs et ses espoirs : c'est ce qu'offre à l'enfant un livre qui allie admirablement aspects ludique et documentaire, concret et théorique. Car à travers ce jeu avec les signes et les mots, l'enfant est convié à la découverte rigoureuse d'un système linguistique (introduisant ainsi les notions de « phonogramme » et d'« idéogramme »), mais aussi de nombreux aspects d'une réalité culturelle et humaine qu'exprime cette langue : croyance dans le pouvoir des mots, rites de la mort, structures sociales, etc.

La densité de l'information, qui fait l'excellence de ce livre, peut rendre son abord un peu ardu, de même que sa composition sans chapitres, qui oblige à le lire d'une seule traite; difficulté qui sera sans doute compensée par un index précis, une typographie bien adaptée, une iconographie remarquable, et des légendes pertinentes.

Geneviève Bordet  
La Joie par les livres

Cote proposée  
411

Vedettes matières proposées  
HIÉROGLYPHE  
EGYPTE ANCIENNE, écriture

La Revue des Livres pour enfants 8, rue Saint-Bon, Paris 4<sup>e</sup>

1982, n° 88

**Le Plaisir des mots : mots et poèmes proposés par Georges Jean.**

à partir de 8 ans

Voici un petit livre qui tient à la lettre les promesses de son titre. C'est en effet un dictionnaire : vous y trouvez pour chaque mot une définition ou un éclairage qui le situe, un rapprochement avec telle expression familière. Vous apprenez souvent aussi son étymologie (les enfants n'oublieront pas ces Gaulois débraillés pour avoir perdu leurs braies). Poétique, ce dictionnaire fait à merveille ressentir tout ce qu'évoque le langage par la sonorité des mots et les prolongements du sens à travers les associations d'images et d'idées; grâce aussi à une foule de citations courtes et savoureuses d'Europe, d'Afrique, du Japon : proverbes ou chansons, poèmes et propos d'Homère, de Queneau ou de Lautréamont. Une trentaine d'illustrateurs apportent en couleurs le commentaire de leurs images, qui informent, amusent, surprennent, à moins qu'elles ne soient tout à fait gratuites. L'auteur vous parle, comme à des amis, de ses mots préférés, des souvenirs et des rêveries qu'ils lui chantent à l'oreille; s'il se cite volontiers lui-même, c'est pour rythmer tout le volume de comptines bon enfant. Lecture en liberté, offerte aux petits et aux grands, pour leur communiquer la curiosité et l'amour du langage : le plaisir des mots.

Simone Lamblin  
La Joie par les livres

Cote proposée  
443

Vedettes matières proposées  
POESIE DICTIONNAIRE